

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Épisode 08 – L'inconnu dévoilé

Au château, Paula et Philipp interrogent le soi-disant roi Louis II. Mais le hasard conduit Paula à une découverte intéressante. Elle comprend soudain qui est en réalité ce mystérieux inconnu.

Nos deux reporters réussissent à interviewer le roi soi-disant ressuscité pour un reportage en direct. Mais ils n'en savent toujours pas plus sur la véritable identité du mystérieux inconnu. De retour au bureau, une publicité donne la clé de l'énigme à Paula : la voix du spot publicitaire ne lui est pas inconnue.

Difficile d'exprimer ses passions sans dire qui ou ce que l'on aime. Le verbe « **lieben** » a donc besoin d'un **complément**, le complément d'objet direct ou **accusatif**.

Manuskript der Folge

La Deutsche Welle et l'Institut Goethe présentent: *Radio D* – un cours d'allemand radiophonique. Auteur: Herrad Meese.

Présentateur

Bienvenue au huitième épisode de notre cours d'allemand Radio D. Heureusement, notre cher professeur est au rendez-vous lui aussi. Bonjour, Professeur.

Professeur

Bonjour. Bonjour à toutes et à tous. Et avant de retrouver les protagonistes de notre histoire un petit rébus: déclinant sans décliner.

Présentateur

Oh! là là!

Professeur

Mais vous aurez un début de réponses tout à l'heure. Et puis maintenant je vous laisse avec Philipp, Paula et puis des autres.

Présentateur

Eh bien précisément, vous souvenez-vous de cet homme, que nos deux reporters, Paula et Philipp, ont rencontré lors de leurs investigations dans un château en Bavière? Et que cet homme a affirmé être le roi Louis II en personne? Malheureusement, nous avons perdu le contact avec Paula et Philipp. Mais essayons encore une fois de les joindre.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Compu

Schon passiert. Kontakt zu Philipp und Paula ist da.

Présentateur

Parfait! Parfait! Parfait! J'ai hâte de savoir comment continue la discussion entre nos rédacteurs et cet homme mystérieux.

Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp

Willkommen ...

Paula

... bei Radio D.

Philipp

Radio D...

Paula

... die live-Reportage

Présentateur

L'homme aime différentes choses; il en énumère quatre. Lesquelles? Écoutez bien.

Szene 1: Im Schloss**Schauspieler**

Ich bin König Ludwig.

Philipp

König Ludwig ist tot.

Schauspieler

Aber ich lebe.

Paula

Was machen Sie hier?

Schauspieler

Hören Sie die Musik?

Musik von Wagner.

Ich liebe die Musik von Richard Wagner.

Paula

Sie sind König Ludwig?

Schauspieler

Aber ja! Ich bin König Ludwig.

Ich liebe König Ludwig, und ich liebe den Mantel von König Ludwig, und ich liebe die Musik, und ich liebe die Natur, und ich spiele, und ich spiele...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Hallo, ist da jemand?

Présentateur

Cet homme, vous l'aurez sans doute compris, aime la musique, celle du compositeur Richard Wagner.

Schauspieler

Ich liebe die Musik von Richard Wagner.

Présentateur

Et il aime la nature.

Schauspieler

Und ich liebe die Natur.

Présentateur

Il aime également le roi Louis II et son manteau.

Schauspieler

Ich liebe König Ludwig, und ich liebe den Mantel von König Ludwig...

Présentateur

Je ne sais pas ce que vous en pensez, chers auditeurs, mais personnellement je trouve cela quelque peu curieux. Voilà un homme qui aime le roi Louis II et qui, en même temps, prétend qu'il est Louis II.

Paula

Sie sind König Ludwig?

Schauspieler

Aber ja! Ich bin König Ludwig.

Présentateur

Quoi de plus normal, alors, que Philipp rappelle à l'homme que Louis II est mort.

Philipp

König Ludwig ist tot.

Présentateur

L'homme ne relève pas, il répond simplement que lui, est en vie.

Schauspieler

Aber ich lebe.

Présentateur

Les dernières paroles de l'homme sont peut-être un indice pour dissiper le malentendu. Il dit en effet: je joue – ICH SPIELE.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Schauspieler

... und ich spiele, und ich spiele ...

Présentateur

A présent Paula et Philipp ont quitté le château; l'homme a disparu précipitamment. Philipp est parti à Munich et Paula est de retour à la rédaction de Radio D. Elle y est attendue par Ayhan qui est très curieux de savoir comment s'est passée la visite de Neuschwanstein. Mais avant de lui raconter tout cela, Paula entend un spot publicitaire qu'elle trouve très intéressant.
De quoi ce spot fait-il la promotion?

Szene 2: In der Redaktion; Werbespot

Stimme

Radio D – Werbung

Paula

Hallo, Ayhan.

Ayhan

Hallo, Paula.

Wie war es in Neuschwanstein?

Werbesprecherin

König Ludwig. Das Musical.

Paula

Moment bitte, Ayhan.

Werbesprecherin

König Ludwig –
die Sehnsucht nach dem Paradies.

Schauspieler

Hören Sie die Musik?

Musik von Wagner.

Ich liebe die Musik von Richard Wagner.

Werbesprecherin

König Ludwig. Das Musical.

Paula

Das ist ja interessant.

Ayhan

Wie bitte? Das ist interessant? Ein Werbespot??

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Das ist ja interessant.

Ayhan

Wie bitte? Das ist interessant? Ein Werbespot??

Schauspieler

Ich liebe König Ludwig, und ich liebe den Mantel von König Ludwig, und ich liebe die Musik, und ich liebe die Natur, und ich spiele, und ich spiele...

Szene 3: in der Redaktion

Paula

O nein, bin ich blöd!
Die Stimme, natürlich;
ich kenne die Stimme,
der Mann ist Schauspieler!
O, Philipp, sind wir blöd!

Paula

Der Mann ist Schauspieler!

Paula

Die Stimme, natürlich, ich kenne die Stimme.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Présentateur

Le spot publicitaire fait la promotion d'une comédie musicale, qui retrace la vie et la mort du roi Louis II. La première représentation a eu lieu en 2001, et pour les besoins du spectacle, on a fait construire une salle immense au bord d'un lac, juste en face du château de Neuschwanstein. Mais ce n'est pas ce qui retient l'attention de Paula.

Présentateur

Ce qui l'intéresse beaucoup plus, c'est la voix qu'elle vient d'entendre dans le spot. Et tout à coup, Paula comprend pourquoi l'homme du château avait dit: «je joue».

Réécoutez ce qu'il dit, peut-être trouverez-vous le lien.

Présentateur

Alors, le lien est... Mais écoutez donc la réaction de Paula, très en colère contre elle-même. La réponse à l'énigme c'est ce mot dans lequel on reconnaît le radical SPIEL du verbe jouer – SPIELEN.

Présentateur

L'homme que Paula et Philipp ont interviewé dans le château est un acteur!

Présentateur

Paula l'a reconnu à sa voix – STIMME.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

O nein, bin ich blöd!

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Ayhan

Radio D...

Paula

... Gespräch über Sprache.

Sprecher

Ich liebe König Ludwig.
Ich liebe die Musik.

Sprecherin

Ich kenne die Stimme.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Présentateur

L'acteur tient le rôle de Louis II dans la comédie musicale et fait, avec sa voix, la promotion du spectacle à la radio. C'est pourtant simple, non? En tout cas, Paula se trouve bien bête de ne pas y avoir pensé plus tôt.

Présentateur

Pauvre Paula – mais là nous ne pouvons pas l'aider. Tournons-nous plutôt vers le professeur.

Professeur

L'acteur dont nous avons fait la connaissance aime beaucoup de choses. Ce qui nous intéresse, c'est de savoir ce qu'il aime et qui il aime. C'est ce que nous observerons aujourd'hui du point de vue linguistique: les compléments du verbe.

Présentateur

L'acteur aime par exemple le roi Louis II et la musique.

Professeur

Dans cet exemple, le roi Louis II et la musique sont les compléments du verbe aimer; ou plus précisément: les compléments accusatifs ou compléments d'objet.

Présentateur

On trouve des compléments accusatifs derrière certains verbes. Est-ce que cela veut dire, Professeur, que le verbe aimer est toujours suivi d'un complément accusatif?

Professeur

Exact – du moins si la phrase est grammaticalement correcte. Prenons l'exemple du verbe connaître – KENNEN. On veut également savoir ce qu'on connaît.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Die Stimme, natürlich; ich kenne die Stimme.

Sprecherin

Ich kenne die Stimme.

Sprecherin

Das ist ja interessant.

Paula

Das ist ja interessant.

Sprecher

König Ludwig ist tot.

Philipp

König Ludwig ist tot.

Sprecherin

Der Mann ist Schauspieler.

Paula

Der Mann ist Schauspieler.

Schauspieler

Ich bin König Ludwig.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Présentateur

Mais on veut aussi savoir qui connaît cette chose.

Professeur

Mais bien sûr. Vous évoquez là le complément nominatif, que l'on appelle couramment sujet. En allemand, un verbe est presque toujours précédé d'un complément nominatif. Qui peut être par exemple le pronom je – ICH.

Présentateur

Mais bien souvent, c'est le pronom cela – DAS, qui est complément nominatif.

Professeur

Le complément nominatif peut aussi être un nom, comme par exemple le roi Louis II ou l'homme – DER MANN.

Présentateur

Professeur, vous nous quittez maintenant. Alors, au revoir.

Professeur

Oui, on va continuer de décliner sans décliner.

Présentateur

Voilà. Et quant à nous réécoutons à présent les scènes. Tout d'abord le dialogue avec l'homme dans le château.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

König Ludwig ist tot.

Schauspieler

Aber ich lebe.

Paula

Was machen Sie hier?

Schauspieler

Hören Sie die Musik?

Musik von Wagner.

Ich liebe die Musik von Richard Wagner.

Paula

Sie sind König Ludwig?

Schauspieler

Aber ja! Ich bin König Ludwig.

Ich liebe König Ludwig, und ich liebe den Mantel von
König Ludwig, und ich liebe die Musik, und ich liebe die
Natur, und ich spiele, und ich spiele...

Philipp

Hallo, ist da jemand?

Présentateur

Paula entend un spot publicitaire qui lui met la puce à
l'oreille.

Stimme

Radio D – Werbung

Paula

Hallo, Ayhan.

Ayhan

Hallo, Paula.

Wie war es in Neuschwanstein?

Werbesprecherin

König Ludwig. Das Musical.

Paula

Moment bitte, Ayhan.

Werbesprecherin

König Ludwig –
die Sehnsucht nach dem Paradies.

Schauspieler

Hören Sie die Musik?

Musik von Wagner.

Ich liebe die Musik von Richard Wagner.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Werbesprecherin

König Ludwig. Das Musical.

Paula

Das ist ja interessant.

Ayhan

Wie bitte? Das ist interessant? Ein Werbespot??

Paula

O nein, bin ich blöd!
Die Stimme, natürlich;
ich kenne die Stimme,
der Mann ist Schauspieler!
O, Philipp, sind wir blöd!

Paula

Liebe Hörerinnen und Hörer, bis zum nächsten Mal.

Ayhan

Und tschüs.

Présentateur

Paula se rend compte que l'homme est un acteur.

Présentateur

Et voilà, dans la prochaine émission, vous entendrez ce que Philipp a fait de son côté, pendant que Paula était à la rédaction.

C'était *Radio D*, un cours d'allemand proposé par l'Institut Goethe et la radio Deutsche Welle.

Herrad Meese

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle